



Suomalais-venäläinen KULTTUURIFOORUMI

www.kultforum.org
www.kultforum.natm.ru

Venäläisen partnerin yhteistyöehdotus

Täyttäkää lomake sähköisesti ja palauttakaa se sähköpostin liitetiedostona.
Lomake julkaistaan kulttuurifoorumin Internet-sivuilla: www.kultforum.org

Hankenumero: **27/2009** (vastaanottaja täyttää)

1. Partnerin yhteystiedot	
a) Yhteisö, jota venäläinen partneri edustaa:	
Virallinen nimi	Komin tasavallan kansallinen museo
Postiosoite	167 000 Komin tasavalta, g. Syktyvkar , ul. Kommunisticheskaja 6
Puhelin	+7(8212) 24-11-73, +7(8212) 24-20-63
Faksi	+7 (8212) 24-22-72
Sähköposti	nmrk@list.ru; nmrk@rol.ru;
www-sivut	komi.com/nmrk
b) Yhteyshenkilö partneriasiassa:	
Tehtävänimike/ammatti	tiedeosaston johtaja
Sukunimi, etunimi	Bandura Svetlana Vladimirovna
Yhteystiedot, jos eri kuin yllä	
2. Luoteis-Venäjän hallinnollinen alue	
<input type="checkbox"/> Arkangelin alue	<input type="checkbox"/> Nenetsian autonominen piirikunta
<input type="checkbox"/> Vologdan alue	<input type="checkbox"/> Novgorodin alue
<input type="checkbox"/> Kaliningradin alue	<input type="checkbox"/> Pihkovan alue
<input type="checkbox"/> Karjalan tasavalta	<input type="checkbox"/> Pietarin kaupunki
<input checked="" type="checkbox"/> Komin tasavalta	<input type="checkbox"/> Tverin alue
<input type="checkbox"/> Leningradin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan kaupunki
<input type="checkbox"/> Murmanskin alue	<input type="checkbox"/> Moskovan alue
	<input type="checkbox"/> Muu, mikä?
3. Venäläisen partnerin toimiala (lyhyesti)	
Kulttuurihistoriallisen perinnön säilyttäminen ja levittäminen; tutkimus- ja koulutustoiminta	
4. Ehdotetun hankkeen toimiala/toimialat (yksi tai useampi vaihtoehto)	
<input type="checkbox"/> Kuvataide	<input type="checkbox"/> Lasten kulttuuri
<input type="checkbox"/> Elokuvataide, mediataide	<input type="checkbox"/> Perinnekulttuuri, kansanperinne
<input type="checkbox"/> Virtuaali-, Internet-, multimediahankkeet	<input checked="" type="checkbox"/> Museoala, museotoimi
<input type="checkbox"/> Musiikki	<input type="checkbox"/> Sotahistoria
<input type="checkbox"/> Tanssi	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, lapset
<input type="checkbox"/> Äänitaide	<input checked="" type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, nuoret
<input type="checkbox"/> Teatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, aikuiset
<input type="checkbox"/> Nukketeatteri	<input type="checkbox"/> Koulutusyhteistyö, erityisryhmät
<input type="checkbox"/> Sirkus	<input type="checkbox"/> Ammatillinen koulutus
<input type="checkbox"/> Performanssi	<input checked="" type="checkbox"/> Nuorisoyhteistyö

- Muu näyttämötaide
 Kirjallisuus, kirjoittaminen
 Kirjastotoimi
 Kulttuurihallinto
 Kulttuurimatkailu
 Arkkitehtuuri, muotoilu, ympäristötaide
 Käsityöt, taidekäsityö

- Kulttuurivaihto
 Taiteilija-, esiintyjäryhmien vaihto
 Näyttelyvaihto, näyttelytuotanto
 Asiantuntijayhteistyö
 Tutkimus
 Kulttuuritapahtumat, festivaalit
 Muu/Mikä?

5. Kuvaus hanke-ehdotuksesta (ks. ohjeet)

Hankkeen tavoite:

Seminaari "Esikirjakieli: menneisyyden elpyviä salaisuuksia", johon osallistuu suomalaisia ja venäläisiä opiskelijoita. Pää tavoitteena on kokoelman julkaisu venäjän ja englannin kielillä.

Seminaarin työalat:

- muinaisen kirjakielen jäljet suomalais-ugrilaisten kansojen asutusalueilla;
- suvun merkitys kansan historiassa;
- vanha kirjakieli - askel tulevaisuuteen: uusia aiheita nykytaiteessa;
- tutkimusmatka Komin tasavallan Udorskin piiriin - tutustuminen kirjakielen muinaismuistoihin.

Hankkeen toteuttaminen:

- 1) kontaktit suomalais-ugrilaisten alueiden ja Suomen oppilaitoksiin, joiden opiskelijat tutkivat esikirjakieltä ja kirjakielen syntyä;
- 2) valmistautuminen seminaariin ja esitelmien kerääminen;
- 3) seminaarin pitäminen Syktyvkarissa;
- 4) tutkimusmatka Udorskin piiriin;
- 5) suomalais-ugrilaisten kansojen kirjakielen synnystä kertovan aineiston valmistelu ja kokoelman julkaisu.

Mahdollinen aikataulu:

- 1) yhteydenpito ja tietovaihto - syyskuu 2009 - toukokuu 2010;
- 2) aineiston kerääminen - kesäkuu - heinäkuu 2010;
- 3) seminaari - syyskuu 2010;
- 4) kokoelman julkaisu - lokakuu 2010.

Suomalaisen partnerin rooli ja saama etu:

Nuorison osallistuminen tutkimustoimintaan, tutustuminen protokirjakeleeseen ja omaperäiseen komiryhmään, joka asuu Udorskin piirissä.

Hanke-ehdotus on jatkoa aiemmalle yhteistyölle/neuvotteluille

6. Ehdotus mahdollisesta suomalaisesta partnerista (ks. ohjeet)

Suomen museoita ja oppilaitoksia

7. Aiempi yhteistyö suomalaisten kulttuuritoimijoiden kanssa (lyhyesti)

Komin tasavallan kansallisen museon vakinaisten näyttelyjen nimilipuston kääntäminen komin kieleksi (2001) M.A. Castrenin seuran avulla;
Komin tasavallan kansallisen museon työntekijöiden osallistuminen museotieteelliseen seminaariin Helsingissä (2005);
Tutkimusmatka Udorskin piiriin, Komin tasavalta (2002);
Näyttely "Stefan Permski. Ei-luetut kirjeet" (toiminta vuosina 2005-2007)